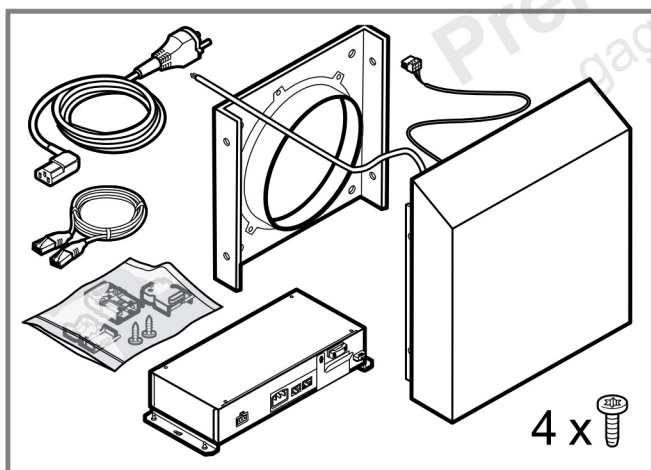
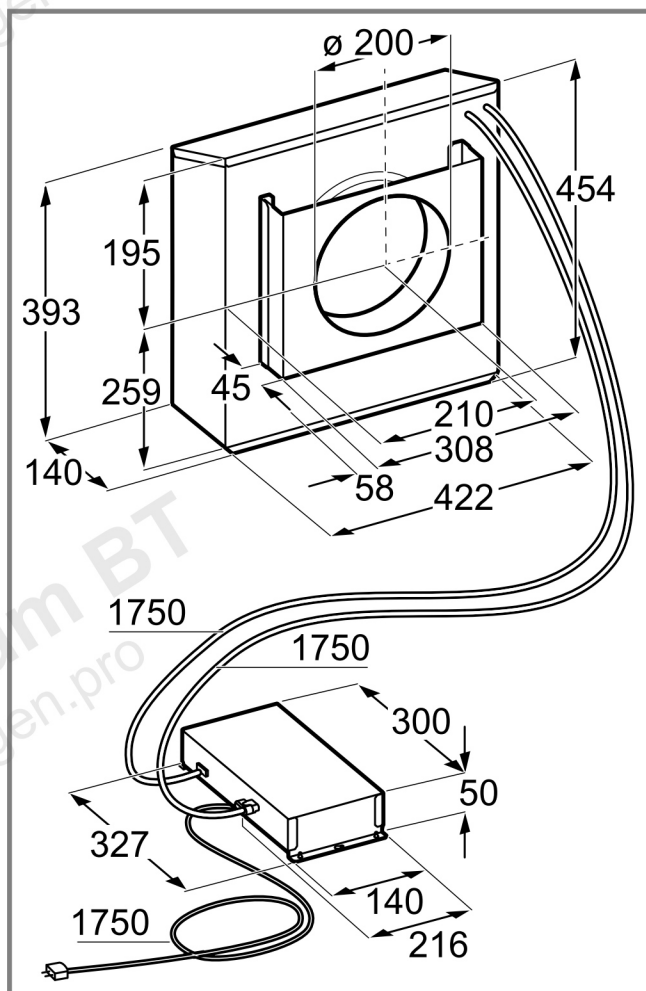
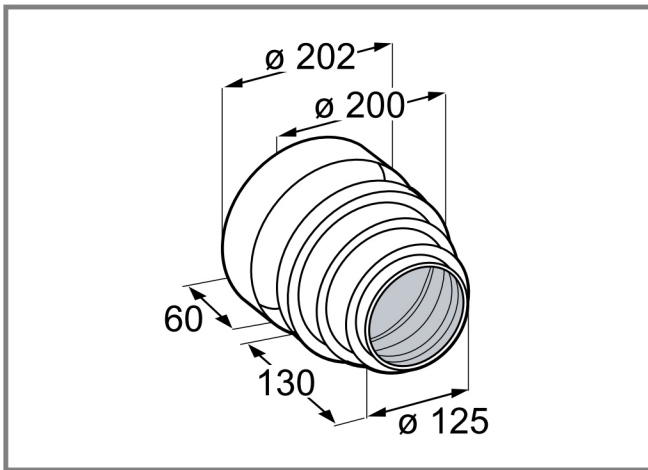




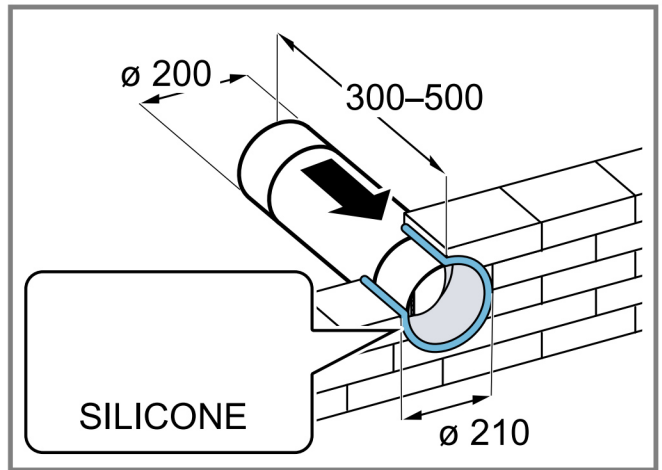
de Montageanleitung
en Installation instructions
cs Pokyny k instalaci
da Installationsvejledning
el Οδηγίες εγκατάστασης
es Instrucciones de montaje
et Paigaldusjuhised
fi Asennusohjeet
fr Notice d'installation
it Istruzioni d'installazione
lt Įrengimo instrukcijos
lv Uzstādīšanas instrukcijas

nl Installatie-instructies
no Installasjonsveiledning
pl Instrukcje montażu
pt Instruções de instalação
ru Инструкция по установке
sk Pokyny na inštaláciu
sl Navodila za montažo
sv Installationsanvisningar
tr Kurulum talimatları
uk Інструкція з монтажу

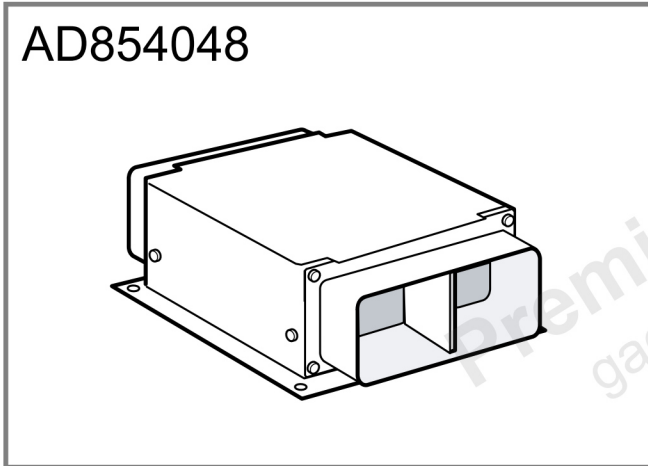
**1****2**



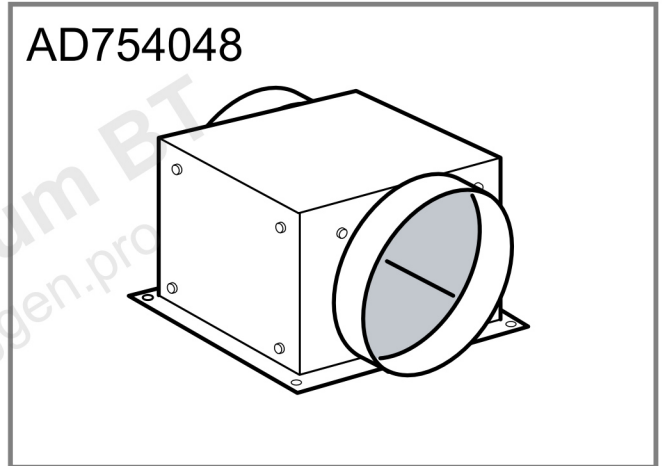
3



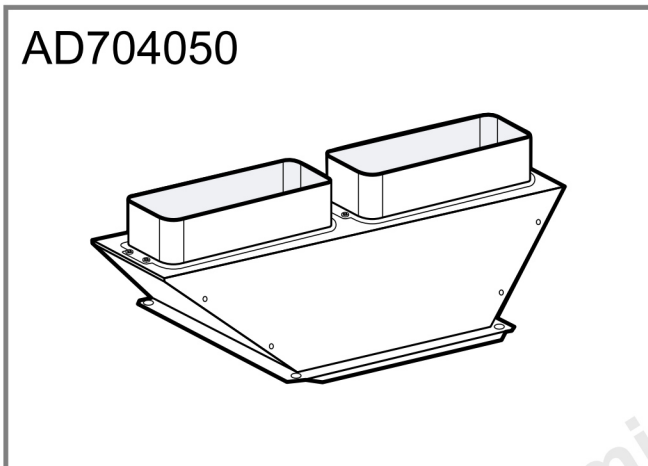
4



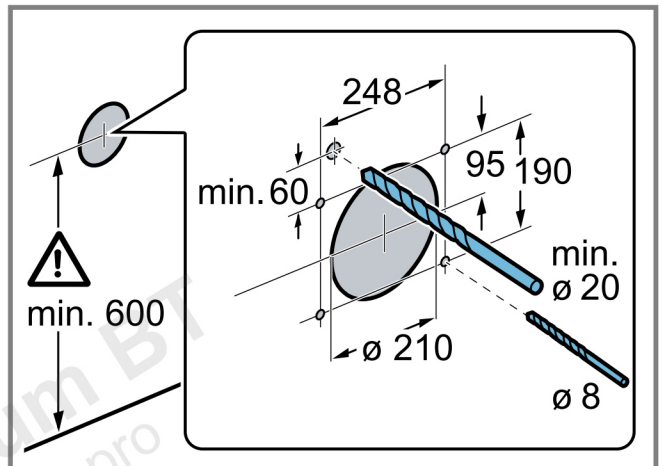
5



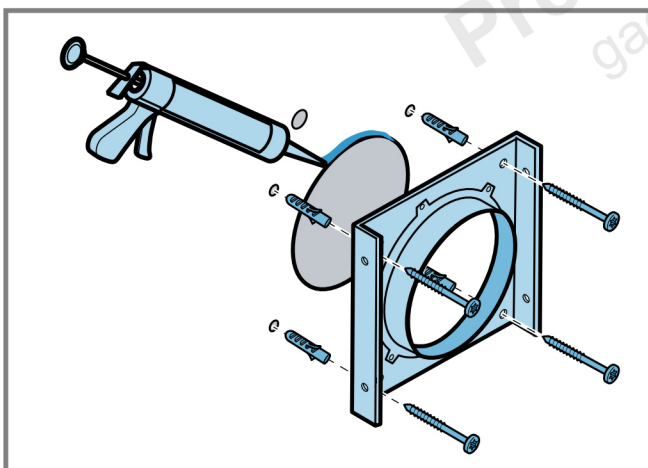
6



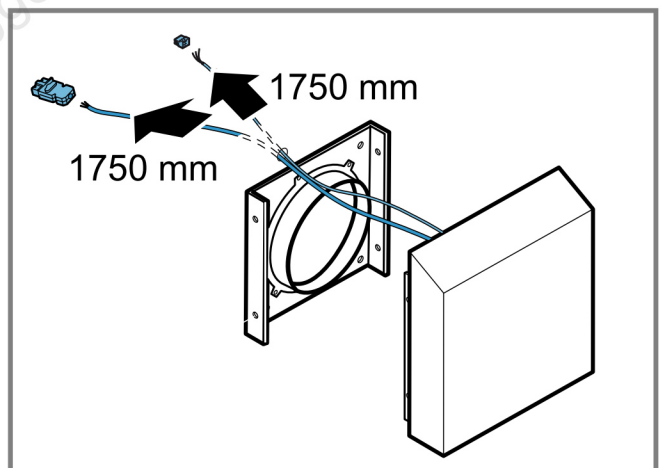
7



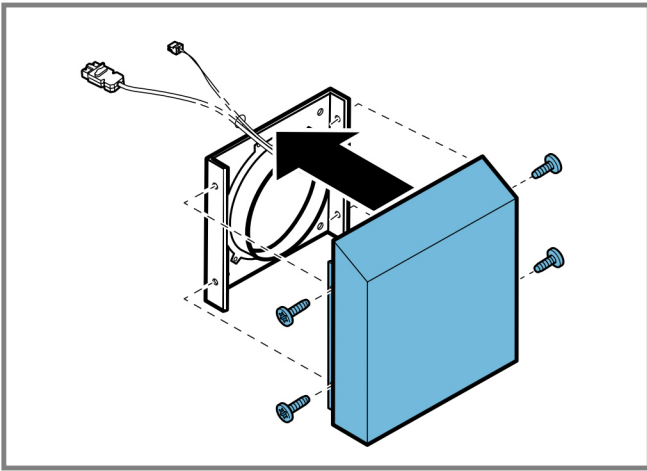
8



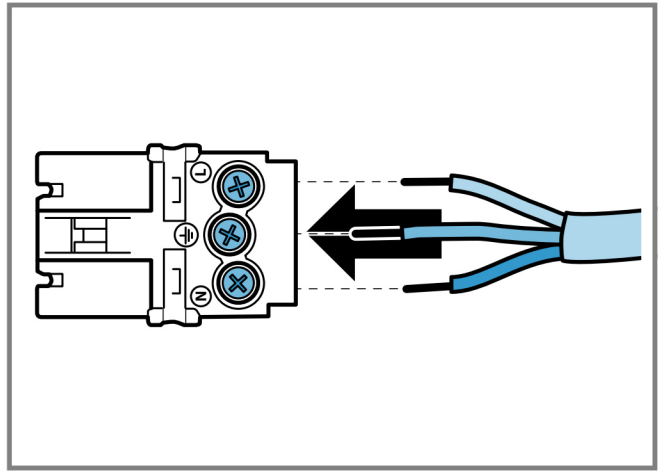
9



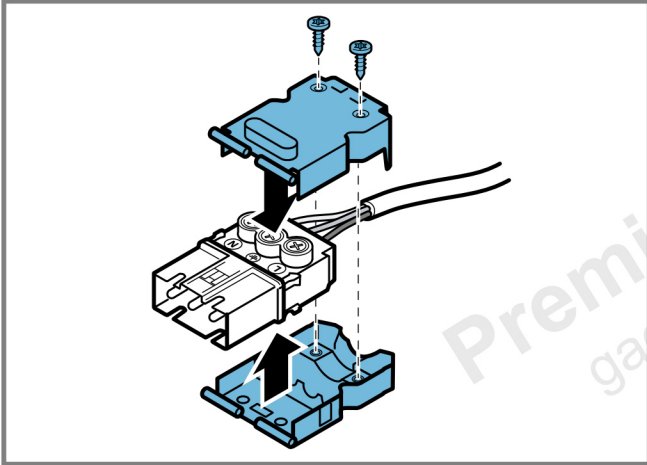
10



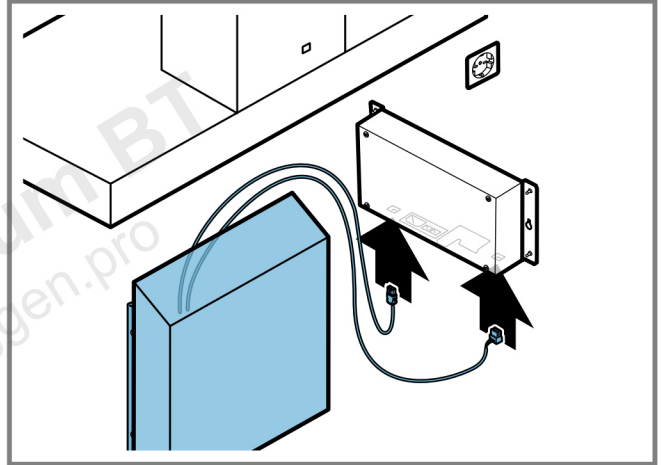
11



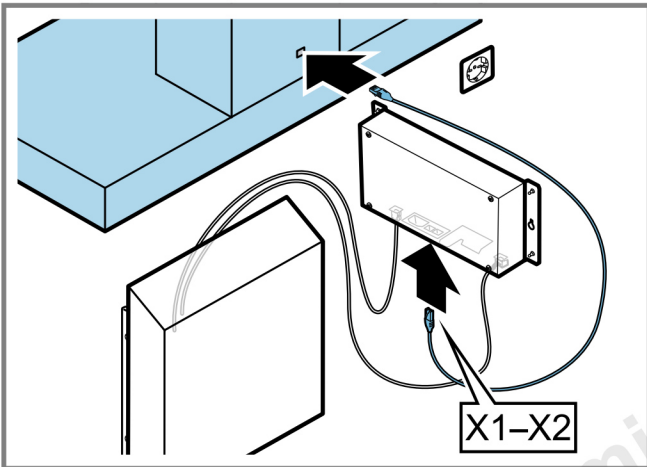
12



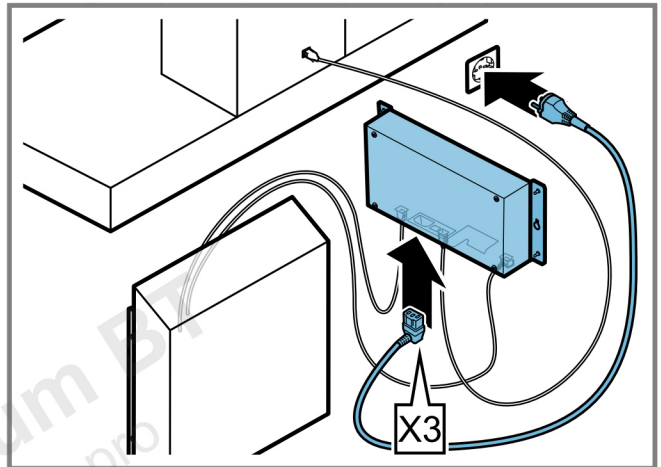
13



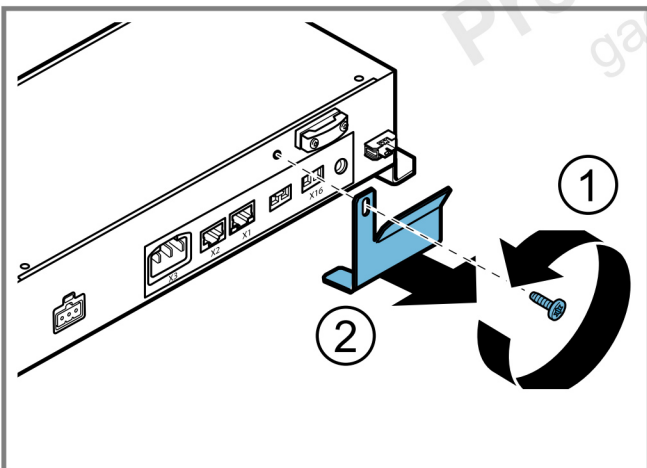
14



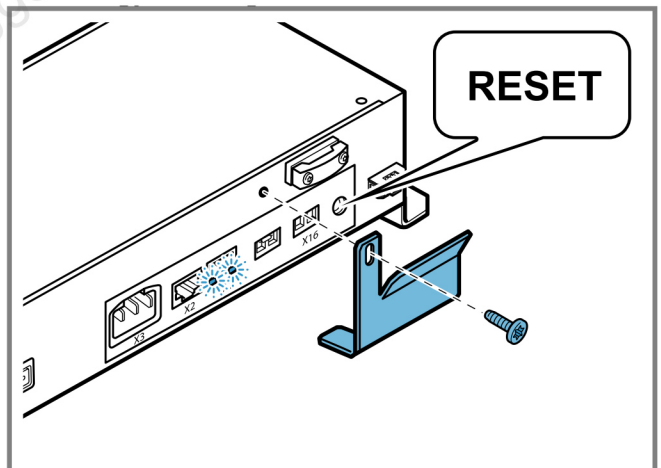
15



16



17



18

Funcionamento ligado em rede

Podem ser ligados em rede vários aparelhos. A iluminação e o ventilador de, no máximo, 20 aparelhos são operados de forma síncrona.

Um técnico qualificado tem de verificar o funcionamento da instalação na primeira instalação.

O comprimento total de todos os cabos de rede deve ser, no máximo, de 40 m.

Em caso de falha de um aparelho devido a uma interrupção de tensão ou à separação de um cabo de rede, será bloqueada a função de ventilador de todo o sistema e todas as teclas no aparelho piscam.

Se a configuração for alterada, a instalação terá de ser reiniciada por um técnico.

Ligar aparelhos em rede

Requisito: Um técnico qualificado liga os aparelhos em rede.

1. Ligar em série os aparelhos através das fichas de ligação X1 e X2.

X1 e X2 são equivalentes.

A sequência da ligação em rede não tem qualquer influência.

2. Caso os cabos de rede fornecidos sejam demasiado curtos, utilize um cabo de rede blindado, disponível no mercado, no mín. Cat-5.

Reinicializar a instalação

Requisito: Um técnico qualificado realiza a inicialização e a verificação.

1. Desapertar a chapa de proteção.
→ Fig. 17
2. Premir a tecla Reset até os dois LED ficarem permanentemente acesos.
 - Premir a tecla Reset durante aprox. 5 segundos.
 - Soltar a tecla Reset dentro de 5 segundos.→ Fig. 18
3. Apertar a chapa de proteção.
4. Verificar o funcionamento da instalação.

ru



Общие указания

- Сохраните инструкцию и информацию об изделии для дальнейшего использования или для передачи следующему владельцу.
- Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной установке с соблюдением инструкции по монтажу. За правильность установки ответственность несёт установщик.
- Это руководство предназначено для установщиков специальных принадлежностей.
- Только квалифицированный специалист может выполнить подключение прибора.
- Перед проведением любых работ отключите подачу электроэнергии.

Безопасность при монтаже

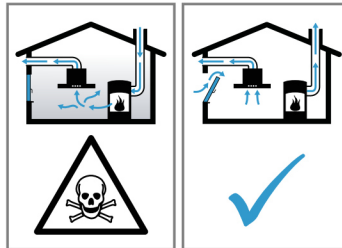
При установке прибора соблюдайте данные указания по технике безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность отравления!

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления. Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на

газе, жидком топливе, дровах или угле обогревательные приборы, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу. Во время работы вытяжки из кухни и расположенных рядом помещений удаляется воздух и, вследствие недостаточного количества воздуха возникает понижение давления. Токсичные газы из дымохода или вытяжного канала всасываются обратно в жилые помещения.



- ▶ Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.
- ▶ Безопасным для эксплуатации прибора с открытым пламенем является понижение давления не более чем на 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если необходимый для сжигания воздух будет поступать через незакрывающиеся отверстия, например, в дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мер. Только один стеновой короб системы притока/отвода воздуха не обеспечивает гарантию соблюдения предельного значения.
- ▶ В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить вам решение по принятию соответствующих мер.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ Вытяжной воздух не должен выходить через дымовую трубу или воздуховод при их эксплуатации.
- ▶ Для отвода вытяжного воздуха не следует использовать вентканал, служащий для вентиляции помещений, в которых установлены источники пламени.
- ▶ При подключении вытяжки к неиспользуемому дымоходу, необходимо получить разрешение в специальной инстанции, отвечающей за эксплуатацию и чистку труб.

Втянутые обратно в помещение отработавшие газы могут стать причиной отравления.

- ▶ При установке вытяжки в помещениях, где присутствует источник пламени с подводом воздуха из помещения, система подачи питания вытяжки должна быть оборудована функцией аварийного отключения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность удушья!

Дети могут завернуться в упаковочный материал или надеть его себе на голову и задохнуться.

- ▶ Не подпускайте детей к упаковочному материалу.
- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Следует обеспечить возможность отключения прибора от электросети в любой момент. Прибор можно подключать к сети только через правильно установленную розетку с заземляющим контактом.

- ▶ Штепсельная вилка сетевого кабеля должна быть доступной после установки прибора.
- ▶ Если после установки до неё невозможно будет добраться, то в установленном неподвижно электрооборудовании необходимо установить специальный вы-

ключатель для размыкания всех полюсов согласно условиям категории перенапряжения III и согласно условиям монтажа.

- Подключение установленного неподвижно электрооборудования должно производиться только квалифицированным электриком. Мы рекомендуем установить устройство защитного отключения (УЗО) в электрической цепи снабжения приборов.

Проникшая в прибор влага может стать причиной поражения электрическим током.

- Убедитесь, что штекерные соединения электрических кабелей располагаются внутри корпуса.
- Убедитесь, что монтажная панель изолирована от наружной стенки с помощью подходящего материала.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Изменение механической или электрической конструкции может стать источником опасности и привести к выходу прибора из строя.

- Изменение механической или электрической конструкции запрещено.

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

- Используйте защитные перчатки.

Комплект поставки

После распаковки проверьте все детали на отсутствие транспортных повреждений, а также комплектность поставки.

→ Рис. 1

Размеры прибора

Здесь приведены размеры прибора

→ Рис. 2

Специальные принадлежности

Здесь вы найдете обзор специальных принадлежностей для различных вариантов установки.

Переходник для труб для перехода с 200 мм на 150 или 125 мм.

Номер для заказа

- AD702042

→ Рис. 3

Подгонка к диаметру 150 или 125 мм путем спиливания лишнего материала

Телескопический стенной канал диаметром 200 мм со встроенной заслонкой обратной тяги

Номер для заказа

- AD702052

→ Рис. 4

Воздушный коллектор для плоских каналов

Номер для заказа

- AD854048

→ Рис. 5

Воздушный коллектор для круглых труб

Номер для заказа

- AD754048

→ Рис. 6

Воздушный коллектор для плоских каналов

Номер для заказа

- AD704050

→ Рис. 7

Указания по подключению к электросети

Для безопасного подключения прибора к электросети соблюдайте данные указания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность поражения электрическим током!

Детали внутри прибора, имеющие острые края, могут повредить сетевой кабель.

- Проследите, чтобы сетевой кабель не был зажат и не перегибался.
- Параметры подключения приведены на типовой табличке.
- Этот прибор соответствует требованиям правил ЕС по подавлению радиопомех.
- Прибор соответствует классу защиты 1, поэтому он должен эксплуатироваться только с заземляющим проводом.
- Не подключайте прибор к источнику питания во время установки.

Указания по отводу воздуха

Производитель прибора не дает гарантии в случае рекламаций, касающихся участков трубопровода для отвода воздуха.

- Используйте короткую прямую вытяжную трубу, имеющую по возможности большой диаметр.
- Длинные шероховатые вытяжные трубы, большое количество колен или трубы малого диаметра уменьшают мощность вытяжки и увеличивают шум от работы вентилятора.
- Используйте вытяжные трубы из невоспламеняющихся материалов.

Общие указания

Во время установки следуйте данным общим указаниям.

- Во время установки следуйте действующим строительным нормам и региональным нормам электро- и газоснабжения.
- При отводе воздуха необходимо соблюдать предписания административных органов власти и законодательные предписания (например, принятые в стране строительные нормы и правила).
- Можно легко повредить поверхность прибора. При установке избегайте повреждений.

Монтаж

Проверка стены

1. Убедитесь, что стена вертикально ровная и способна выдерживать нагрузку.
Вес прибора составляет прим. 13 кг.
2. Убедитесь, что в месте сверления отверстий отсутствуют электрические провода, газовые и водопроводные трубы.
3. Просверлите отверстие на глубину, соответствующую длине винта.
4. Убедитесь, что дюбели надежно закреплены.
5. В зависимости от конструкции стены, например, твердая каменная кладка, гипсокартон, газобетон, пористый бетон или кирпич, используйте подходящие крепежные материалы.

Подготовка стены

ВНИМАНИЕ!

В случае стекания конденсата в прибор возможно его повреждение.

- Чтобы предотвратить возврат конденсата, установите вытяжную трубу под углом 1° от прибора.

Требования

- В случае необходимости проемы в стенах должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- При этом должна быть обеспечена статика здания.
- В месте сверления отверстий не должны быть проложены электрические провода, газовые и водопроводные трубы.

1. Сделайте проем в стене диаметром не менее 210 мм.
2. Вставьте телескопический стенной канал AD702052 в проем в стене.

Телескопический стенной канал можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

3. Зафиксируйте и уплотните телескопический стенной канал с помощью монтажной пены или клея.
4. Высверлите монтажные отверстия 8 мм и отверстие для ввода кабеля диаметром не менее 20 мм в наружной стенке.

→ Рис. 8

Монтаж прибора

1. Вставьте дюбели заподлицо со стеной.
2. Уплотните монтажную панель со стороны наружной стенки с помощью подходящего материала и прикрутите.
→ Рис. 9
3. Проведите кабели питания и управления через наружную стенку.
→ Рис. 10
4. Прикрутите блок вентилятора к монтажной панели.
→ Рис. 11
5. Закрепите вытяжную трубу изнутри на стенном канале.
6. Прикрутите блок управления изнутри к наружной стенке.

Монтаж штепсельной вилки на кабеле питания

1. Подсоедините синий провод к выводу N, коричневый провод к выводу L и желто-зеленый провод к среднему выводу.
→ Рис. 12
2. Соберите штепсельную вилку.
→ Рис. 13
3. Затяните два винта для ослабления натяжения.

Подключение прибора к сети

1. Подсоедините кабели питания и управления блока вентилятора к блоку управления.
→ Рис. 14
2. Подсоедините кабель питания блок управления к вытяжке.
 - Убедитесь, что штекерные соединения зафиксировались со щелчком.
→ Рис. 15
Гнезда X1 и X2 идентичны.
3. Подсоедините блок управления к сети.
→ Рис. 16

Проверка функционирования

1. Проверьте функционирования прибора.
2. Если прибор не работает, проверьте штекерные соединения соединительных кабелей.
Гнезда X1 и X2 идентичны.

Демонтаж прибора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность травмирования!

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки.

► Используйте защитные перчатки.

1. Отсоедините прибор от электросети.
2. Отсоедините от прибора вытяжную трубу.
3. Отсоедините кабельные соединения.
4. Ослабьте резьбовые крепления прибора.
5. Снимите прибор.

Дополнительный коммутационный выход

Прибор имеет дополнительный коммутационный выход X16 (сухой контакт) для подключения других устройств, например установленной на объекте системе вентиляции. Контакт замыкается при включении вентилятора и размыкается при выключении вентилятора.

Работы с дополнительным коммутационным выходом могут выполняться только квалифицированным электриком с учётом местных норм и стандартов.

Коммутационный выход расположен под крышкой. Разрывная мощность выключателя макс. 30 В/1 А (пост./перем. тока). Сигнал, подключаемый к контакту, должен иметь класс защиты 3.

Оконный контактный выключатель

Прибор оснащён подключением X17 для оконного контактного выключателя. При подключенном оконном контактном выключателе вентилятор вытяжки работает, только если окно открыто. Подсветка работает даже при закрытом окне. Если включить вентиляцию при закрытом окне, кнопка выбранного режима работы вентилятора мигает, а вентиляция остается выключенной. Если закрыть окно при включенном вентиляторе, вентилятор выключится в течение 5 секунд. Мигает кнопка выбранного режима работы вентилятора.

Вентиляционная система, связанная с оконным контактным выключателем, должна пройти оценку лица, ответственного за эксплуатацию и очистку труб. Подключение оконного контактного выключателя может производиться только квалифицированным электриком с учетом местных норм и стандартов. Соблюдайте указания по монтажу, приведенные в руководстве к оконному контактному выключателю.

Оконный контактный выключатель подходит для встраивания или монтажа на поверхности. Вы можете приобрести оконный контактный выключатель AA400510 в качестве принадлежности.

Сетевой режим работы

Несколько приборов могут быть объединены в сеть. Освещение и вентиляция максимум 20 приборов работают синхронно.

Квалифицированный специалист должен проверить функционирование системы при первой установке.

Общая длина всех сетевых кабелей не должна превышать 40 м.

В результате отказа прибора из-за сбоя питания или отключения сетевого кабеля прекращается работа вентиляторов всей системы, и все кнопки на приборе начинают мигать.

При изменении конфигурации специалисту необходимо выполнить повторную инициализацию системы.

Подключение прибора к сети

Требование: Подключение прибора к сети выполняется квалифицированным специалистом.

1. Подключите приборы последовательно в разъемы X1 и X2.

Разъемы X1 и X2 являются аналогичными.

Порядок сетевого подключения не имеет значения.

2. Если сетевые кабели, поставляемые в комплекте, слишком короткие, используйте обычный экранированный сетевой кабель не ниже категории CAT-5.

Повторная инициализация системы

Требование: Инициализация и проверка системы должны производиться квалифицированным специалистом.

1. Отвинтите крышку.
→ Рис. 17
2. Нажимайте кнопку сброса, пока оба светодиода не начнут гореть постоянно.
 - Нажмите и удерживайте кнопку сброса в течение прим. 5 секунд.
 - В течение 5 секунд отпустите кнопку сброса.→ Рис. 18
3. Прикрутите крышку.
4. Проверьте функционирование системы.

sk



Všeobecné upozornenia

- Návod, ako aj ďalšie informácie o produkte uschovajte pre neskoršie použitie alebo ďalšieho majiteľa.
- Len pri odbornej montáži podľa montážneho návodu je zaručená bezpečnosť pri používaní. Inštalatér je zodpovedný za bezchybné fungovanie na mieste inštalácie.
- Tento návod je určený montážnemu pracovníkovi špeciálneho príslušenstva.
- Spotrebič smie pripojiť len koncesovaný odborný pracovník.
- Pred uskutočnením akýchkoľvek prác odpojte prívod elektriny.

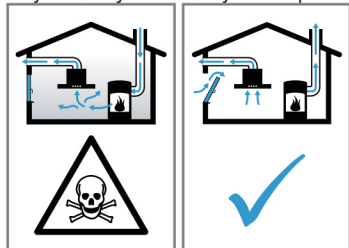
Bezpečná montáž

Pri montáži spotrebiča rešpektujte tieto bezpečnostné upozornenia.



VAROVANIE – Riziko otravy!

Spätne nasávané spaliny môžu spôsobiť otravu. Ohniská závislé od vetrania miestnosti (napr. vyhrievacie prístroje na plyn, olej, drevo alebo uhlie, prietokové ohrievače, ohrievače vody) odoberajú spaľovací vzduch z miestnosti, kde sú nainštalované, a spaliny odvádzajú odsávacím zariadením (napr. komín) von. V súvislosti so zapnutým odsávačom pár sa z kuchyne a susedných miestností odoberá vzduch. Bez dostatočného prívodu vzduchu vzniká podtlak. Toxické plyny sa z komína alebo z odťahovej šachty nasávajú naspäť do obytných priestorov.



- ▶ Keď sa spotrebič používa v odvetrávacej prevádzke súčasne s ohniskom závislým od vetrania miestnosti, postarajte sa vždy o dostatočný prívod vzduchu.
- ▶ Bezpečná prevádzka je možná len vtedy, keď podtlak v miestnosti inštalácie ohniska neprekročí 4 Pa (0,04 mbar). Uvedené je možné dosiahnuť,

keď vzduch potrebný na spaľovanie môže prúdiť cez neuzatvárateľné otvory, napr. v dverách, oknách, v spojení s vetracou mriežkou zabudovanou v stene na prívod a odvod vzduchu alebo cez iné technické opatrenia. Samotná vetracia mriežka na prívod a odvod vzduchu zabudovaná v stene nezabezpečí dodržiavanie hraničných hodnôt.

- ▶ V každom prípade sa poraďte s príslušným komínarským majstrom, ktorý dokáže posúdiť celú vetraciu sústavu domu a navrhne vám vhodné opatrenie na zabezpečenie ventilácie.

Spätne nasávané spaliny môžu spôsobiť otravu.

- ▶ Odpadový vzduch neodvádzajte do dymovodu alebo komína, ktorý je v prevádzke.
- ▶ Odpadový vzduch neodvádzajte do šachty, ktorá slúži na odvetrávanie priestorov, v ktorých sú nainštalované spotrebiče palív.
- ▶ Ak sa odpadový vzduch odvádzajú do komína alebo dymovodu, ktorý nie je v prevádzke, musí sa vyžiadať povolenie príslušného komínarskeho majstra.

Spätne nasávané spaliny môžu spôsobiť otravu.

- ▶ Ak je odsávač pár nainštalovaný s otvoreným spotrebičom palív, musí sa prívod prúdu k odsávaču pár opatriť vhodným bezpečnostným vypínaním.

VAROVANIE – Riziko udusenía!

Deti si môžu obalový materiál pretiahnuť cez hlavu alebo sa doň zabaliť a zadušiť.

- ▶ Obalový materiál uchovávajte mimo detí.
- ▶ Nenechajte deti hrať sa s obalovým materiálom.

VAROVANIE – Riziko zásahu elektrickým prúdom!

Vždy musí byť možné odpojiť spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič sa smie pripojiť len do zásuvky s ochranným kontaktom, ktorá je nainštalovaná podľa predpisov.

- ▶ Sieťová zásuvka sieťovej prípojky musí byť voľne prístupná aj po inštalácii spotrebiča.
- ▶ Ak to nie je možné, musí sa v pevne uloženej elektrickej inštalácii namontovať odpojovacie zariadenie so všetkými pólmi podľa podmienok kategórie prepätia III a podľa ustanovení o inštalácii.
- ▶ Pevne uloženú elektrickú inštaláciu smie urobiť len odborník elektrotechnik. V elektrickom obvode napájania spotrebiča odporúčame nainštalovať prúdový chránič.

Vniknutá vlhkosť môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

- ▶ Uistite sa, že konektory elektrických káblov sa nachádzajú v budove.
- ▶ Uistite sa, že montážny panel je utesnený k vonkajšej stene vhodným materiálom.

VAROVANIE – Riziko poranenia!

Zmeny na elektrickej a mechanickej stavbe sú nebezpečné a môžu viesť k nesprávnej funkcii.

- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny na elektrickej alebo mechanickej stavbe.

Súčiastky vnútri spotrebiča môžu mať ostré hrany.

- ▶ Používajte ochranné rukavice.

Obsah dodávky

Po vybalení skontrolujte všetky diely na eventuálne poškodenia vzniknuté pri preprave a úplnosť pri dodaní.

→ Obr. 1

Rozmery spotrebiča

Tu nájdete rozmery spotrebiča

→ Obr. 2